

Ausstellungsdauer / Exhibition Dates / Sergi Süresi  
27. Januar – 1. April 2012

Öffnungszeiten / Opening Hours / Ziyaret Saatleri  
Di, Mi, Fr 12–18 Uhr  
Do 12–20 Uhr  
Sa, So 12–16 Uhr  
Montags, am 21.02. und 18.03.2012 geschlossen /  
Closed on Mondays, on 21.02. and on 18.03.2012 /  
Pazartesi, 21.02. ve 18.03.2012 tatil günleri kapalı  
Eintritt frei / Admission free / Giriş ücretsiz

ifa ■ Institut für Auslands-  
beziehungen e. V.

ifa-Galerie Stuttgart  
Charlottenplatz 17  
70173 Stuttgart  
Tel. 0711/22 25-173  
Fax 0711/22 25-194  
www.ifa.de

# Kubus oder Kuppel

**Moscheen**  
Perspektiven einer  
Baufgabe

Kulturtransfers #4

ifa ■ Institut für Auslands-  
beziehungen e. V.

»KULTUREN VERBINDEN«  
»CONNECTING CULTURES«  
»KÜLTÜRLERIN BIRLEŞİMİ«

Der Katalog erscheint im Ernst Wasmuth Verlag, Tübingen, Berlin.  
www.wasmuth-verlag.de

**EINLADUNG ZUR ERÖFFNUNG**  
**INVITATION TO THE OPENING**  
**AÇILIŞ DAVETIYESİ**

**Donnerstag, 26. Januar 2012**  
**19 Uhr**

**BEGRÜSSUNG**  
**OPENING ADDRESS**  
**HOŞGELDİNİZ KONUŞMASI**

→ Ronald Grätz  
Generalsekretär des Instituts für Auslandsbeziehungen e.V.

**GRUSSWORT**  
**WORDS OF WELCOME**  
**SELAMLAMA KONUŞMASI**

→ Bilkay Öney  
Ministerin für Integration des Landes Baden-Württemberg

**ZUR AUSSTELLUNG**  
**ON THE EXHIBITION**  
**SERGI İÇİN**

→ Christian Welzbacher  
Kurator der Ausstellung

Die Künstler Haseeb Ahmed, Boran Burchardt  
und Wilfried Dechau sind anwesend.



Chandgaon Mosque, Chittagong, Bangladesch, 2007  
© Aga Khan Award for Architecture / BKS Inan

»WAS MACHT EINE MOSCHEE ZUR MOSCHEE? Das ist ganz einfach: eine Wand, die exakt nach Mekka ausgerichtet ist.« Knapp und klar beschreibt der kuwaitische Planer und Architekturprofessor Omar Khattab die Charakteristik des muslimischen Gebetsplatzes. Für die Architektur der Moscheen gibt es zwar Traditionen und Bezüge, jedoch nur wenige ästhetische Gestaltungsvorschriften. Die Bauaufgabe kann immer wieder neu erdacht, erfunden, erbaut und von Künstlern in ihren Installationen, Objekten und Fotografien hinterfragt werden.

Gestaltungsvariationen und Entwürfe von Moscheen zeigt die Ausstellung in vier unterschiedlichen Sektionen: Unter dem Titel »Neue Wege« werden Bauten postkolonialer Staatengründungen in Indonesien und Pakistan ebenso verhandelt wie der Neubau von Gebetshäusern im durch Migration geprägten Europa. »Zeitgenossenschaft« thematisiert die Entwicklung einer eigenen Formensprache in Ankara, Dubai, Ramallah sowie Singapur und steht für den Ausdruck des »Euro-Islam« in Deutschland und den Niederlanden. In der Sektion »(Un)-Sichtbarkeit« stellen wir Strategien vor, bei denen Planer sich mit dem Thema der Tarnarchitektur einerseits und der künstlerischen Irritation andererseits auseinandersetzen – von der Umnutzung über das Schweizer Minarett-Verbot bis zum Kunst-am-Bau-Projekt. Schließlich stellt der Bereich »Begegnungen« einen Bezug zu klassischen Bauformen, aber auch zur Öffnung hinsichtlich anderer Religionen her. Anhand zahlreicher Beispiele bilanziert die Ausstellung dadurch erstmals die jüngsten Entwicklungen einer Bauaufgabe, deren Meisterwerke Architekten und Gläubige noch heute herausfordern: von Penzberg und Kayseri bis Chittagong, von Albuquerque bis Algier.



Gläubige beim Gebet  
© nikolstavv / Fotolia.com

**“WHAT MAKES A MOSQUE A MOSQUE?”** That is very simple: a wall that exactly faces Mecca.” This is how Kuwaiti planner and architecture professor Omar Khattab describes the defining feature of a Muslim place of prayer – precisely and concisely. There are of course traditions and references within mosque architecture, but only very few aesthetic design rules. Building a mosque can thus always be rethought, reinvented and rebuilt by artists and architects as well.

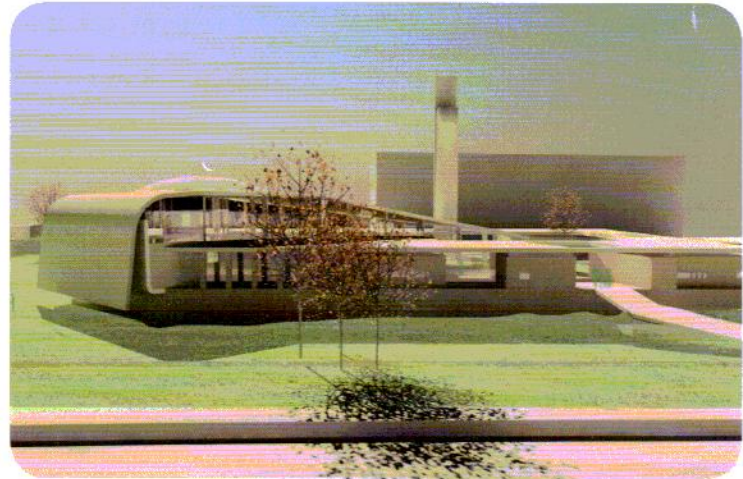
Therefore this exhibition shows design variants and plans within four different sections. Under the title “New Ways” we present buildings in postcolonial states in Indonesia and Pakistan and also new mosque buildings in a Europe influenced by migration. “The Contemporary” looks at the development of independent formal idioms in Ankara, Dubai, Ramallah, Singapore and Bangladesh, standing also for the expression of “Euro Islam” in Germany and the Netherlands. In the section entitled “(In)Visibility” we show strategies by which planners engage with the theme of camouflage architecture and also with artistic imitation – from redefining usage to the Swiss prohibition of minarets, to art-on-construction-sites projects. Finally the “Encounters” section links up to classical forms of building, and also brings in the subject of opening up to other religions. Showing a large number of examples, this exhibition takes a first inventory of most recent developments in a form of building whose masterpieces still today represent a great challenge to architects and believers: from Penzberg and Kayseri to Chittagong, from Albuquerque to Algiers.



Ray of Light Mosque, Dubai, Bibliothek, 2009  
© ZEST architecture, Barcelona

**„BİR CAMIYI CAMII YAPAN NEDİR?”** Çok basit: tam olarak mekkeye doğru bakan bir duvar.” Kuveytli Planlamacı ve Mimarlık Profesörü Omar Khattab müslümanların ibadet yerini az ve öz olarak bu şekilde tanımlamakta. Cami mimarisi için her ne kadar gelenekler ve bağlantı alınan noktalar olsa da, estetik görünüş konusunda pek az hüküm bulunmaktadır. Yapı projesi ve betimlenmesi, hep yeniden düşünülebilir, tasarlanabilir, inşaa edilebilir ve sanatçılar tarafından installasyonlarında, objeleri ve fotoğraflarında sorgulanabilir.

Camilerin biçimlendirme varyasyonları ve taslakları sergide dört ayrı bölümde gösterilmektedir: „Neue Wege (Yeni Yollar)” başlığı altında Endonezya ve Pakistan’daki sömürge sonrası devlet kuruluşları binalarının yanı sıra göçün damgasını vurduğu Avrupa’daki ibadethanelerin yeni inşaa da ele alınmaktadır. „Çağdaşlık” bölümü ise Ankara, Dubai, Ramallah ile Singapur’daki kendine özgü bir form dilinin gelişimini işlemekte ve Almanya ve Hollanda’daki “Avro-İslam”ı ifade etmektedir. „Görünürlük (Görünmezlik)” bölümünde ise, İsviçre’deki minare yasağından Yapı-Projesinde-Sanat’a kadar planlayıcıların bir taraftan kamuflej mimarisi konusuyla ve diğer taraftan da sanatsal yanıtla meşgul oldukları stratejileri sizlere tanıtıyoruz. Son olarak da “Karşılaşma” bölümü sadece klasik yapı şekilleriyle değil, başka dinlerle de bir açılım bağı kurmaktadır. Sayısız örnek vasıtasıyla sergi, bu şekilde ilk defa Penzberg ve Kayseri’den Chittagong’a, Albuquerque’den Cezayir’in başkentine kadar yapı betimlesinin en yeni gelişmelerinin bir bilançosunu çıkarmakta ki, bu alanın usta eserleri, mimarlar ve inananların önüne bugün dahi aşılması zor ödevler koymaktadır.



Moschee und Islamisches Zentrum Aarhus, 2007  
© ARKITEKTFIRMAET C. F. MÖLLER A/S, Aarhus, København, Aalborg, Oslo, Stockholm, London